

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 142

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

## Verbetering

### E. BEKRACHTIGING

De laatste regel moet gelezen worden:

Nederland ..... 12 November 1948,  
op verzoek van de Belgische  
Regering bevestigd op  
30 Augustus 1951.

### G. INWERKINGTREDING

De laatste regel moet gelezen worden:

Voor het Rijk in Europa is de Overeenkomst in werking getreden  
op 24 Januari 1951.

### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De laatste regel moet gelezen worden:

Dientengevolge is de Overeenkomst op 24 Januari 1951 van toe-  
passing geworden op Suriname.

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 142

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst betreffende onderling strijdige aanspraken op buiten  
Duitsland gelegen Duitse bezittingen, met Aanhangsel;  
Brussel, 5 December 1947*

B. TEKST

De Franse en Engelse tekst is bekendgemaakt bij Koninklijk besluit  
van 2 Mei 1949 en afgedrukt in *Staatsblad* No. J 189 (bladzijden 48  
tot en met 87). De Overeenkomst is tot heden als volgt ondertekend:

le 5 décembre 1947      ) Pour les Etats-Unis d'Amérique  
December 5, 1947      ) For the United States of America

*Subject to approval and  
Subject to the reservation that the Agreement  
shall not apply to conflicting claims of the  
United States and others to interests in the  
General Aniline and Film Corporation or in the  
property belonging to or held by it.*

ALEXANDER B. DASPIT.

RUSSELL H. DORR. <sup>1)</sup>

le 5 décembre 1947      ) Pour le Canada  
December 5, 1947      ) For Canada

G. W. Mc.PHERSON.

---

<sup>1)</sup> M. Dorr a signé le 5 janvier 1948.  
Mr. Dorr signed January 5, 1948.

le 5 décembre 1947 } Pour les Pays-Bas  
 December 5, 1947 } For the Netherlands

M. H. BREGSTEIN

*Sous réserve de ratification*  
*Subject to ratification*

le 5 janvier 1948 } Pour la Belgique  
 January 5, 1948 } For Belgium

G. DUQUESNE DE LA VINELLE.

*Sous réserve de ratification*  
*Subject to ratification*

le 4 juin 1948 } Pour le Luxembourg  
 June 4, 1948 } For Luxembourg

N. HOMMEL

*Sous réserve de ratification*  
*Subject to ratification*

le 17 décembre 1948 } Pour le Danemark  
 December 17, 1948 } For Denmark

FALKENSTJERNE

#### C. VERTALING

De vertaling is afgedrukt in *Staatsblad* No. J 189 (bladzijden 110 tot en met 131).

#### D. GOEDKEURING

Artikel 2 van de Wet van 24 Juli 1948 (*Staatsblad* No. I 332) luidt: „De vanwege Ons te Brussel op 5 December 1947 ondertekende overeenkomst betreffende onderling strijdige aanspraken op buiten Duitsland gelegen Duitse bezittingen, in afdruk nevens deze wet gevoegd, wordt voor het Rijk in Europa goedgekeurd.” Deze Wet is gecontra-signeerd door de Minister van Financiën P. LIEFTINCK, de Minister van Buitenlandse Zaken W. VAN BOETZELAER, de Minister van Economische Zaken VAN DEN BRINK, de Minister van Verkeer en Waterstaat H. VOS en de Minister van Overzeese Gebiedsdelen J. A. JONKMAN.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben, naar aanleiding van een bij de ondertekening gemaakt voorbehoud, de Overeenkomst bekrachtigd of het voorbehoud van bekrachtiging ingetrokken:

België .....	23 Februari 1949
Luxemburg .....	25 November 1949
Verenigde Staten van Amerika .....	24 Januari 1951
Nederland .....	30 Augustus 1951

G. INWERKINGTREDING

Blijkens een mededeling van de Belgische Regering is de Overeenkomst in werking getreden op 24 Januari 1951 ingevolge artikel 5, lid 1, van deze Overeenkomst.

Het eerste lid van artikel 5, zoals dat is gewijzigd bij de hieronder afgedrukte Protocollen, bepaalt, dat de Overeenkomst ten opzichte van de Regeringen, voor wie zij is ondertekend (of bekrachtigd of goedgekeurd door de Regeringen, die haar ondertekenden onder voorbehoud van bekrachtiging of van goedkeuring), van kracht zal worden, zodra de Overeenkomst te eniger tijd vóór 1 September 1951 ondertekend (bekrachtigd of goedgekeurd) zal zijn namens Regeringen, die op grond van deel I, artikel 18, van de Parijse overeenkomst in zake herstelbetalingen van 24 Januari 1946 tezamen gerechtigd zijn tot niet minder dan 35 % <sup>1)</sup> van de gezamenlijke aandelen in categorie A der Duitse herstelbetalingen.

Voor Nederland is de Overeenkomst in werking getreden op 30 Augustus 1951.

H. TOEPASSELIJK VERKLARING

In overeenstemming met artikel 8 heeft de Nederlandse Regering 27 October 1950 aan de Belgische Regering een schriftelijke verklaring doen toekomen inhoudende, dat de Overeenkomst van de dag van haar inwerkingtreding af van toepassing zal zijn op Suriname. Dientengevolge is de Overeenkomst op 30 Augustus 1951 van toepassing geworden op Suriname.

<sup>1)</sup> De hier bedoelde percentages zijn voor:

De Verenigde Staten van Amerika .....	28
België .....	2,70
Canada .....	3,50
Denemarken .....	0,25
Luxemburg .....	0,15
Nederland .....	3,90

J. GEGEVENS

De Overeenkomst is aangevuld bij Protocol van Brussel van 3 Februari 1949, waarvan de Franse tekst luidt als volgt:

**Protocole additionnel à l'Accord signé à Bruxelles, le 5 décembre 1947, sur la Résolution des Conflits portant sur les Avoirs Allemands Ennemis, signé à Bruxelles, le 3 février 1949**

Les Gouvernements Signataires du présent Protocole,

Désireux d'assurer l'entrée en vigueur de l'Accord sur la Résolution des Conflits portant sur les Avoirs Allemands Ennemis ouvert à la signature à Bruxelles, le 5 décembre 1947, ci-après dénommé Accord de Bruxelles, et désireux à cet effet de proroger du 1er septembre 1948 au 1er septembre 1949 le délai fixé dans le paragraphe premier de l'Article 5 dudit Accord,

Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1**

Les dispositions du premier paragraphe de l'Article 5 de l'Accord de Bruxelles sont supprimées et remplacées par les dispositions du présent Protocole.

**Article 2**

Ledit Accord de Bruxelles et le présent Protocole entreront en vigueur, entre les Gouvernements au nom desquels les deux instruments ont été signés (ou ratifiés ou approuvés par les Gouvernements signant sous réserve de ratification ou d'approbation), dès que l'Accord de Bruxelles et le présent Protocole auront été signés, ratifiés ou approuvés, à toute date antérieure au 1er septembre 1949, au nom de Gouvernements qui, au titre de l'article 1 B de la Partie I de l'Accord de Paris sur les Réparations du 24 janvier 1946, bénéficient collectivement, dans la Catégorie A, de quote-parts de réparations représentant au moins 35 pour cent du total général.

**Article 3**

Le présent Protocole pourra être signé par tout Gouvernement remplissant ou qui remplirait ultérieurement les conditions requises pour signer l'Accord de Bruxelles.

**Article 4**

Tout Gouvernement en droit de signer le présent Protocole aura la faculté de notifier simplement son adhésion par écrit au Gouvernement Belge. En pareil cas, la date de la réception de cette notification

par le Gouvernement Belge sera considérée comme date de la signature en ce qui concerne ce Gouvernement.

#### Article 5

Le présent Protocole sera considéré comme constituant partie intégrante de l'Accord de Bruxelles.

#### Article 6

Le Gouvernement Belge s'engage à remettre copie conforme de ce texte à chaque Gouvernement signataire de l'Accord de Paris sur les Réparations du 24 janvier 1946, ainsi qu'à chacun des Gouvernements au nom desquels le présent Protocole sera signé. Il s'engage également à porter à la connaissance de ces Gouvernements toutes les adhésions au Protocole qui lui seront adressées en application de celui-ci.

En foi de quoi les soussignés, dûment habilités per leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 3 février 1949, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les Archives du Gouvernement Belge.

Pour la Belgique:

(s.) G. DUQUESNE DE LA VINELLE.

Pour le Canada:

(s.) VICTOR DORE.

Pour le Danemark:

(s.) FALKENSTJERNE (25 mars 1949)

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

*Subject to approval*

(s.) ALEXANDER B. DASPIT.

Pour le Luxembourg:

*Sous réserve d'approbation et de ratification*

(s.) N. HOMMEL (9 février 1949)

*Signature définitive*

(s.) ROBERT ALS (25 nov. 1949)

Pour les Pays-Bas:

(s.) H. GELISSEN.

---

De Overeenkomst is vervolgens aangevuld bij Protocol van Brussel van 10 Mei 1950, waarvan de Franse tekst luidt als volgt:

**Second Protocole additionnel complémentaire à l'Accord, signé à Bruxelles, le 5 décembre 1947, sur la Résolution des Conflits portant sur les Avoirs Allemands Ennemis et au Protocole, signé à Bruxelles, le 3 février 1949, additionnel à cet Accord, signé à Bruxelles, le 10 mai 1950**

Les Gouvernements signataires du présent Protocole,

Désireux d'assurer l'entrée en vigueur de l'Accord sur la Résolution des Conflits portant sur les Avoirs Allemands Ennemis, ouvert à la signature, à Bruxelles, le 5 décembre 1947, ci-après dénommé Accord de Bruxelles, et désireux à cet effet de proroger du 1er septembre 1948 au 1er septembre 1950 le délai fixé dans le paragraphe premier de l'Article 5 dudit Accord de Bruxelles, désireux en outre à cet effet de proroger du 1er septembre 1949 au 1er septembre 1950 le délai fixé dans le Protocole, signé à Bruxelles, le 3 février 1949, additionnel à l'Accord de Bruxelles,

Sont convenus de ce qui suit:

La date du 1er septembre 1950 sera considérée comme remplaçant celle du 1er septembre 1949, chaque fois que celle-ci apparaît dans le Protocole, signé à Bruxelles, le 3 février 1949, additionnel au dit Accord de Bruxelles.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 10 mai 1950, en langue anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les Archives du Gouvernement belge.

Pour la Belgique:

(s.) G. DUQUESNE DE LA VINELLE.

Pour le Canada:

(s.) VICTOR DORE.

Pour le Danemark:

(s.) FALKENSTJERNE (23 octobre 1950)

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

*Subject to approval*

(s.) NAT B. KING

Pour le Luxembourg:

(s.) ROBERT ALS (7 septembre 1950)

Pour les Pays-Bas:

(s.) H. GELISSEN

De Overeenkomst is tenslotte aangevuld bij Protocol van Brussel van 24 Januari 1951, waarvan de Franse tekst luidt als volgt:

**Troisième Protocole additionnel, complémentaire à l'Accord, signé à Bruxelles le 5 décembre 1947, sur la Résolution des Conflits portant sur les Avoirs Allemands Ennemis, au premier Protocole, signé à Bruxelles le 3 février 1949, et au second Protocole, signé à Bruxelles le 10 mai 1950, additionnels à cet Accord, signé à Bruxelles, le 24 janvier 1951**

Les Gouvernements signataires du présent Protocole,

Désireux d'assurer l'entrée en vigueur de l'Accord sur la Résolution des Conflits portant sur les Avoirs Allemands Ennemis, ouvert à la signature, à Bruxelles, le 5 décembre 1947, ci-après dénommé Accord de Bruxelles, et désireux à cet effet de proroger du 1er septembre 1948 au 1er septembre 1951 le délai fixé dans le paragraphe premier de l'Article 5 dudit Accord de Bruxelles, désireux en outre à cet effet de proroger du 1er septembre 1950 au 1er septembre 1951 le délai fixé dans le second Protocole, signé à Bruxelles, le 10 mai 1950, additionnel à l'Accord de Bruxelles,

Sont convenus de ce qui suit:

La date du 1er septembre 1951 sera considérée comme remplaçant celle du 1er septembre 1950, chaque fois que celle-ci apparaît dans le second Protocole, signé à Bruxelles, le 10 mai 1950, additionnel au dit Accord de Bruxelles.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 24 janvier 1951, en langue anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les Archives du Gouvernement belge.

Pour la Belgique:

(s.) G. DUQUESNE DE LA VINELLE

Pour le Canada:

(s.) MAURICE POPE (1 février 1951)



Pour le Danemark:

(s.) FALKENSTJERNE (25 janvier 1951)

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

(s.) ROBERT D. MURPHY

Pour le Luxembourg:

(s.) ROBERT ALS (26 janvier 1951)

Pour les Pays-Bas:

(s.) VAN HARINXMA THOE SLOOTEN

---

Zie *Staatsblad* No. J 189 voor de Overeenkomst betreffende de van Duitsland te ontvangen herstelbetalingen, de instelling van een Intergeallieerde Organisatie voor Herstelbetalingen en de teruggave van monetair goud (Parijs, 14 Januari 1946), naar welke Overeenkomst of naar welke Organisatie wordt verwezen in de artikelen 5 en 6 van de onderhavige Overeenkomst en in de artikelen 32, 35 en 36 van het bij de onderhavige Overeenkomst behorende Aanhangsel.

Zie *Staatsblad* No. I 555 voor het Accoord betreffende de behandeling van aan Duitsers toebehorende octrooien (Londen, 27 Juli 1946), naar welk Accoord wordt verwezen in artikel 26, lid I, van het bij de onderhavige Overeenkomst behorende Aanhangsel.

Zie *Tractatenblad* 1951 No. 39 voor de Inter-Geallieerde Verklaring tot het tegengaan van onteigeningsmaatregelen in gebieden onder vijandelijke bezetting of contrôle (Londen, 5 Januari 1943), naar welke Verklaring wordt verwezen in artikel 37 van het bij de onderhavige Overeenkomst behorende Aanhangsel.

Zie *Tractatenblad* 1951 No. 137 voor het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland inzake onderling strijdige aanspraken op buiten Duitsland gelegen Duitse bezittingen (Londen, 20 September 1949).

Zie *Tractatenblad* 1951 No. 41 voor het Memorandum houdende een schikking tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika met betrekking tot aanspraken van de Nederlandse Regering op geroofde effecten (Washington, 19 Januari 1951).

Uitgegeven de twee en twintigste November 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
STIKKER.